



# EGUBERRI ON!

Pista de hielo  
Bidegorri sarea handitzen  
Campaña contra robos en comercios

UDAL ALDIZKARIA  
REVISTA MUNICIPAL

Abendus 2010 Diciembre Nº 100 Zk.



Leioa  
UDALA - AYUNTAMIENTO  
[www.leioa.eu](http://www.leioa.eu)

Bodas, los mejores menús.  
Aparcamiento gratuito.  
Suite Nupcial.



HOTEL  
**ARTAZA**  
JATETXEA

Avda. de los Chopos, 12 - 48990 Getxo (Bizkaia)  
Tel.: 944 912 852 - Fax: 944 912 934



**Zenbaki interesgarriak  
Teléfonos de interés:**

**Leioako Udala / Ayuntamiento de Leioa**  
idazkaritza@leioa.net | ☎ 94 400 80 00

**Udaltzaingoa / Policía Local**  
☎ 94 400 80 21

**Erregistro Orokorra / Registro General**  
☎ 94 400 80 20

**Ibilgailuak / Vehículos**  
☎ 94 400 80 27

**Bulego Teknikoa / Oficina Técnica**  
☎ 94 400 80 05/06

**Kultur Leioa**  
infokultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 70

**Aterpe Gazte Informazio Bulegoa /  
Información Juvenil**  
gazte@leioa.net | ☎ 94 607 25 72

**Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal**  
liburutegia@leioa.net | ☎ 94 607 25 74

**Euskara Zerbitzua / Servicio Euskera**  
euskarazerbitzua@leioa.net | ☎ 94 607 25 76

**Kultur Saila / Área de Cultura**  
kultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 78

**Pinuetako Udal Bulegoa • Pinueta Kultur Aretoa /  
Of. Municipal de Pinueta • Aula Cultura Pinueta**  
☎ 94 464 67 22

**Udal Euskaltegia / Euskaltegi**  
☎ 94 464 00 02

**Udal Musika Eskola / Conservatorio Municipal**  
conservatorioleioa@leioa.net | ☎ 94 463 86 83

**Udal Kiroldegia / Polideportivo Municipal**  
idmleioa@leioakiroldegia.net | ☎ 94 400 80 59

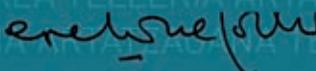
**Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales**  
gizartezerbitzuak@leioa.net | ☎ 94 480 13 36

**Kontsumitzailearen informaziorako udal bulegoa /  
Of. Municipal de información consumidor**  
☎ 94 607 25 70

**Behargintza**  
☎ 94 402 25 41

**Taxis**  
Parada ☎ 94 463 58 66 | Radio Taxi ☎ 94 491 53 53

**Danok batera Leioa gara  
Zorionak eta urte barri on**  
Todos y todas somos Leioa  
Muchas felicidades para 2011



**ENEKO ARRUEBARRENA ELIZONDO**  
ALKATEA / ALCALDE



# TODO LISTO PARA NAVIDAD...

**Gabonak hemen dira, kaleak argiekin bete dira eta dendetan sekula baino giro hobea dago. Opor egun hauentzako Leioako Udalak egitarau potoloa prestatu du bai herriko txikientzako eta baita nagusientzako ere, adi egon zaitetz eta... ondo pasa!**

Leioa ya se ha preparado para las fiestas de Navidad. Las luces de colores ya adornan muchas de las calles leioaztarras, el ambiente navideño se respira por la calle, los txikis ya están preparados para acoger a Olentzero y los Reyes Magos, y el programa cultural ya está en marcha...

Como novedad especial este año Leioa contará con una pista de hielo cubierta para el disfrute de los más pequeños y los mayores desde el 23

de diciembre hasta el 9 de enero. Esta pista estará situada en la plaza Errekalde y abrirá todos los días, aunque con un horario distinto debido a las fiestas. Esta nueva actividad en Leioa ha sido posible gracias a la colaboración del Ayuntamiento y la Asociación de Comerciantes de Leioa. Por este motivo, la entrada será de 2 euros, y podrá ser gratuita para todos/as aquellos/as que realicen compras en las tiendas leioaztarras.

## HORARIO:

- **23 de diciembre**, de 16:00 a 22:00.
- **24 y 31 de diciembre y 9 de enero**, de 11:00 a 20:00.
- **25 de diciembre y 1 de enero**, de 18:00 a 22:00.
- **26-27-28-29-30 de diciembre y 2-3-4-5-6-7-8 de enero**, de 11:00 a 22:00.

Pero no acaban aquí las actividades preparadas para los próximos días, toma nota...

## OLENTZERO

### DÍA 13

#### BUZÓN PARA LAS CARTAS A OLENTZERO

- Hasta el 24 de diciembre.
- Kultur Leioa.
- De 9:00 a 21:00 horas.

### DÍA 20

#### ÁRBOL DE NAVIDAD. DEJA TUS MENSAJES

- Hasta el 6 de enero.
- Plaza Ikea Barri.
- Durante todo el día.

### DÍA 24

#### ZONA CENTRO

- **17:00 horas:** Molino Elexalde > Boulevard > Sabino Arana > Luis Bilbao Libano > Euskal Etxeen plaza > Boulevard > plaza Errekalde > Kultur Leioa.
- **18:30 horas:** Recepción: Kultur Leioa.

COLABORA: ASOCIACIONES CULTURALES DE LEIOA.

#### LAMIAKO - TXOPETA

- **17:30 horas:** Estación metro > Txopoeta > Metro.

ORGANIZA: GRUPO DE DANZAS TXIKIAK TXIKI.

#### PINUETA

- **17:30 horas:** Iglesia Romo > Ezekiel Agirre > Maiatzaren Bata > Amaia etorbidea > plaza Cervantes > Nafarroa > Amaia etorbidea.

ORGANIZA: COMISIÓN DE FIESTAS ROMO Y PINUETA.

## REYES MAGOS

### DÍA 5

- **18:30 horas:** Recepción en Kultur Leioa. LAMIAKO - TXOPOETA
- **18:00 horas:** Langileria, 4.
- **19:00 horas:** Recepción en el Teatro Lamiako.
- **20:00 horas:** Chocolatada.

ORGANIZA: COMISIÓN DE FIESTAS DE LAMIAKO

## CUENTACUENTOS

### NIÑOS/AS A PARTIR DE 4 AÑOS

#### DÍA 2

- Ambigü.
- 2 euros (taquilla abierta a partir de las 16:00 horas).
- Aforo limitado.
- **17:30 horas:** "ZENBAT IPUINI!" (Pedro Ruiz). En euskera
- **19:00 horas:** "ÉRASE UNA VEZ... COLORÍN COLORADO" (Anabel Muro). En castellano.

## GABONETAKO PARKEA

#### 1 LUDOTECA

- Del 2 al 5 de enero (día 5 sólo de mañana).
- 11:00-14:00 / 16:30-19:30.
- Polideportivo Kandelazubieta.
- Precio: 2 euros.
- Niños/as de 2 a 5 años.



#### 2 TALLERES Y JUEGOS

- Del 2 al 5 de enero (día 5 sólo de mañana).
- 11:00-14:00 / 16:30-19:30.
- Polideportivo Kandelazubieta.
- Precio: 2 euros.
- Niños/as de 6 a 12 años.
- HORARIO DE TAQUILLA: 10:30-14:00 / 16:00-19:30

#### 3 TALLER Y EXPOSICIÓN DE AEROMODELISMO

- 2 de enero.
- 11:00-14:30 y 16:30-20:30.
- Polideportivo Sakoneta.

#### 4 TALLER Y EXPOSICIÓN DE PELOTA MANO

- 4 de enero.
- 17:00-19:00.
- Polideportivo Sakoneta.
- Niños/as de 5 a 9 años.

ORGANIZA: CLUB DE PELOTA HARTZAK.





# NAVIDADES NOVEDOSAS EN LEIOA

**Aurtengo Gabonak bereziak izateko asmoa du Udalak. Horretarako, beste gauza askoren artean, kaleetako argiztapena zabaldu eta berritu du. Gainera, argiztapen berri honek argi indarren gastua %80an murriztuko du Led teknologiari esker.**

**D**entro del programa cultural que el Ayuntamiento ha organizado para estas fechas tan especiales, no faltará el teatro familiar, los conciertos, los talleres y demás espectáculos. Además no hay que olvidar que la pista de hielo que se ubicará

en la plaza Errekalde también será uno de los grandes atractivos de los próximos días.

Pero hay algo más llamativo aún, que nos ha traído la Navidad a Leioa desde principios de mes, la nueva iluminación navideña. Etse año se ha aumentado la

presencia de la decoración navideña de luces por varios puntos de la localidad. No obstante, esta iniciativa ha supuesto un menor coste para las arcas municipales ya que, gracias al sistema led (Diodo electro-luminiscente), se conseguirá disminuir



considerablemente el gasto energético.

La utilización de luminarias de led como medio de iluminación permite un ahorro energético de un 80% si lo comparamos con la micro bombilla tradicional. Por esta razón, esta nueva decoración no ha supuesto mayor desembolso sino todo lo contrario. Concretamente se ha realizado una inversión de

## Gabon egun havetan **45,73 KW** gastatuko dira Leioan

60.000 euros en la colocación y el gasto eléctrico para toda la temporada ascenderá a 2.176 euros, un 80% menos que años anteriores.

Los elementos utilizados este año han sido:

- Luminarias de led de 12 metros para la iluminación de árboles. (2.900 unidades).
- Luminarias led de 4 metros para cornisas en los edificios. (29 unidades).
- Estrellas en las farolas (varias docenas).
- Luminaria esférica en Boulevard (cerca de una docena).



- Árboles artificiales de 5 metros de altura. (3 unidades).

Estos motivos navideños han sido repartidos por varios puntos de la localidad como son:

- Zona centro:
  - Sabino Arana
  - Luis Bibao Libano
  - Estartetxe
  - Ikeabarri
  - Ikea
  - Mendibile (parque)
- Txorierri
- Lamiako-Txopoeta
- Pinueta
- Ibaiondo
- Artatza
- Artatzagana. ■

Egun hauetan energi  
indarrak eragingo duen  
gastua **2.176 eurokoa**  
izango da gutxi  
gorabehera



# SEGURIDAD PARA LOS COMERCIANTES

**Gabonetako kanpainarekin batera, Leioako Udalak zaintza kanpaina berezia jarriko du martxan, herriko denden segurtasuna bermatzeko. Egun horietan salmenta gehiago izaten dira; beraz, urteko beste sasoi batzuetan baino diru gehiago biltzen da, batez ere jostailu, bitxi, janari eta opari dendetan.**

Con la llegada de la campaña de Navidad, el Ayuntamiento de Leioa ha puesto en marcha un dispositivo especial de patrullas de vigilancia para preservar la seguridad en los comercios del municipio.

Durante estos días, existe un mayor índice de ventas por lo que las recaudaciones son superiores que en

otras épocas del año, en especial en ciertos comercios como jugueterías, joyerías, alimentación, regalos, etc. Esta situación puede resultar atractiva para realizar robos en los comercios, actos que, desde el Área de Seguridad Ciudadana y de la mano de la Policía Local de Leioa, se afanan en evitar con una mayor presencia policial, con especial atención en las zonas comerciales.

Por ello, el Ayuntamiento de Leioa se ha puesto en contacto con los comerciantes de la localidad mediante un folleto informativo para invitarles a que, en el caso de encontrarse en una situación de especial riesgo durante esta época (mayores ventas, más recaudación, etc), se pongan en contacto con la Policía Local y así se sumen al listado de comercios singulares a los que se

Udaltzaingoaren eta dendarien arteko komunikazioa hobea eta zuzenagoa izan dadin, SMS zerbitzua ezarri berri da

les ofrecerá una especial atención en estas fechas.

Por otra parte, y para que la comunicación entre Policía Local y comerciantes sea mayor y más directa, se ha habilitado un servicio de SMS, a través del cual los agentes pondrán en conocimiento de los establecimientos adheridos los hurtos que hayan podido producirse en Leioa o localidades de nuestro entorno, indicando así la zona e incluso aportando características del tipo de robo o de quienes lo hayan realizado, entre otros detalles. Con estos mensajes se pretende informar con inmediatez a los/as comerciantes, así como mantenerlos/as en alerta ante posibles nuevos hurtos.

Aquellos comercios interesados en tomar parte de este servicio, pueden cumplimentar el formulario de inscripción en la Policía Local, o bien descargarlo de la página web del Ayuntamiento de Leioa ([www.leioa.eu](http://www.leioa.eu)) y posteriormente entregarlo en las dependencias de la Policía Local. Por su parte, los establecimientos vinculados a Comercios Unidos de Leioa pueden inscribirse a través de la propia Asociación. ■



## DENDARIEK KONTUTAN IZAN BEHAR DITUZTEN **AHOLKUAK**

- ✓ Izan konfiantza zure betiko bezeroengan, Leioako merkataritza-jardueraren oinarria dira eta.
- ✓ Zure dendak ezaugarri bereziren bat badu, pentsatu ea komeni zaizun bideozaintza sistema bat jartzea, telebista zirkuitu itxiarekin; lapurreten aurkako disuasio-neurri ona da.
- ✓ Ez utzi esku-dirurik dendan, egun batetik bestera.
- ✓ Beharrezkoa bada, jarri harremanetan Udaltzaingoarekin, pertsona edo ibilgailu susmagarririk ikusten baduzu.
- ✓ Kreditu txartela ematen dizutenean, egiaztatu pertsona horri dagokiola, nortasun agiriaren bidez.
- ✓ Billete susmagarriren bat ikusiko bazenu, hori egiaztatzeko gailuren bat erabili.
- ✓ Ezagutzen ez duzun bezeroren batek zure bistatik oso urrun dagoen edo eskura ez daukazu zerbait eskatzen badizu, erne. Ez fidatu.
- ✓ Denda itxi aurreko azken ordua arriskutsua da; ez utzi bildutako diru gutzia leku bakar batean.
- ✓ Lapurreta gertatzen bada eta objekturen batekin mehatxatzen bazaituzte, ez aurka egin, geratu zaituzte pertsonaren itxurarekin, entregatu diruaren zati bat, eta segurua dela uste baduzu, sartu zaituzte giltzapean lokalaren erreserbatuan.
- ✓ Telefono bidezko mezuen (SMS) bidez, antzemandako intzidentzien berri jasoko duzu, eta hala badagokio, kontuan hartzeko gomendioak emango zaizkizu. ■



# XXIII. NEKAZARITZA AZOKAK MARKAK HAUTSI DITU

La XXIII edición de la Feria Agrícola y Ganadera de Leioa celebrada el pasado domingo en las inmediaciones del Boulevard y la plaza Errekalde, reunió miles de personas batiendo así las cifras de años anteriores, tal y como confirmaron los organizadores.

**H**il honetan Errekalde plazan eta Bulebarrean antolatutako Nekazaritza eta Abeltzaintza azokaren XXIII. Edizioak milaka lagun bildu zituen herrian. Antolatzaileek adierazi dutenez jendez lepo izan zen Leioa, aurreko urteetako markak gaindituz.

Aurten 100 postu baino gehiago egon ziren azoka, nekazariak 90 eta abeltzainenak 25, hain zuzen ere. Haur ekintzak arrakasta izan zuten herriko txikiaren artean, poniekin 400 txiki baino gehiago izan ziren eta tailerretan 150 umek hartu zuten parte.

Bestalde, oilasko Lumagorri eta sagardoaren dastapena 1.000 pintxo banatu ziren bisitarien artean, eta ziza dastatzean, berriz, 800 pintxo izan ziren. Azkenik herri kirol erakustaldiak eta abere arraza ezberdinen erakustaldiak ere ikusle ugari bildu zituzten.

XII. Idiazabal Gazta Lehiaketan 9 ekoizle aurkeztu ziren (Bizkaian jatorrizko izendapena 14 egileek dute), eta amabitxi-aitabitxiak Goierriko Soka tira taldea izan zen. Sailkapena horrela geratu zen:

1. PATXI BASKARAN. MARKINA
2. RIKARDO MURIAS. MUSKIZ
3. FLOREN TXURRUKA. MARKINA
4. MALATSA. OROZKO
5. ANDONI PADILLA. OTXANDIO
6. FRANCISCO ORTIZ. KARRANTZA
7. TERESA PETRALANDA. OROZKO
8. ALICIA MONEDERO. ABADIÑO
9. PAGOBIETA. UBIDEA

Bestetik, Etxolen V. Apainketa lehiaketan 90 nekazal postuk hartu zuten parte, hauetatik lehen sailkatutakoak honakoak izan ziren:

1. ADELA ANDIKOETXEA. URDULIZ - Ortuariak
2. JOSE ETXEBARRIA. GATIKA - Frutak. ■

¿De qué lado estás?

CON

SIN

La familia - Sensaciones  
Realidad - Comodidad  
Salud - Seguridad

La familia - Sensaciones  
Realidad - Comodidad  
Salud - Seguridad



**LEIOA VISION AUDIFONOAK**

**Te gustaría oír la TV en tus audífonos, sin cables?**

Leioa Visión presenta el DUAL: el único audífono que incorpora el sistema manos libres (Bluetooth) para escuchar por tu audífono el móvil, la televisión, el aparato de música... SIN CABLES.



AUDÍFONOS DIGITALES DE ÚLTIMA GENERACIÓN CON 2 AÑOS DE GARANTÍA Y LA POSIBILIDAD DE FINANCIAR SU COMPRA DURANTE 2 AÑOS.

Para reservar cita llame por favor al: **94 464 86 74**

C/ Dr. Luis Bilbao Líbano, nº9 · 48940 LEIOA • Tel./fax: 94 464 86 74 (e-mail: [tuoptika@tuoptika.com](mailto:tuoptika@tuoptika.com))

**Leku erakargarria, ez duzu uste?**

**¿No le parece un espacio atractivo?**

**Leioa**

Publicidad/Iragarkiak:

**659 240 680**

# MÁS BIDEGORRIS

**Leioan zehar txirrinduaz zein oinez ibiltzea ez da gauza erraza gaur egun. Horretan dabil lanean Udala azken urteetan, bidegorrien sarea handitzen doan heinean mugikortasun jasangarria sustatzen hasi da Leioa. Azken hilabeteetan eman diren aldaketekin eta urte hasiera emango direnekin batera, Leioak 6 kilometrotako bidegorria izango du laster.**

**E**n su ánimo de dotar al municipio de una red extensa de bidegorris, el Ayuntamiento ha adjudicado la construcción de un nuevo tramo de carril bici al objeto de enlazar el tramo que, procedente del centro urbano, actualmente finaliza en la rotonda de Laubide (a las puertas del barrio de Basaez) y conectarlo con el parque de Artatza.

Este nuevo tramo tiene una largura de más de medio kilómetro y une ambas márgenes de la Avanzada, transcurriendo por debajo de ella junto a los Bomberos. Tiene un coste superior a los 120.000 euros y un plazo de ejecución de tres meses.

Con esta actuación el Ayuntamiento prolonga el bidegorri que nace en el parque de Elexalde a la altura del Ayuntamiento y en paralelo a la calle Estartetxe y la calle Lekueder Ilega

hasta las puertas del barrio de Basaez. Ahora, este nuevo tramo prolonga este bidegorri hasta unirse en el parque Artatza con el que viene desde Pinosolo y ambos ya convertidos en uno sólo se adentra en el propio parque, propiedad de la Diputación Foral. De hecho la misma Diputación Foral acaba de finalizar el bidegorri que transcurre dentro del parque de Artatza y que ha tenido un coste de 400.000 euros.

Al tiempo que se acometen estas obras, el Ayuntamiento está llevando a cabo también las obras de habilitación del tramo de bidegorri que transcurre por la calle Sabino Arana y que enlazará, de modo provisional hasta que las obras del tranvía las conviertan en definitivo, el bidegorri que viene desde el Bulevar de Udondo con el que nace en el parque Elexalde junto al Ayuntamiento.

De cara a 2011 el Ayuntamiento prevé tres actuaciones adicionales en materia de bidegorris. De un lado, acercar el carril bici aún más al barrio de Basaez conectando el que ahora va a materializarse con el paseo Landabarri, atravesando la zona de actividades económicas de Artatza (oficinas y hotel). De otro, prolongar el bidegorri del parque de Artatza hasta el barrio de Pinueta y conectarlo con la red de bidegorris de Getxo. Y finalmente la apertura del nuevo bidegorri que las obras de urbanización de Leioandi, actualmente en marcha, van a posibilitar entre el Ayuntamiento y Sarriena.

Todas estas actuaciones, junto con las que ya se han materializado, permitirán extender los bidegorris de Leioa hasta cerca de 6 kilómetros de longitud. Además, Leioa quedaría convenientemente insertada y comunicada en una red de bidegorris mucho más amplia, la de Getxo, posibilitando incluso el acceso en bicicleta a las playas del entorno. Estas dos primeras actuaciones previstas para 2011 tienen un coste estimado de algo más de 250.000 euros y se llevarían a cabo a lo largo del primer semestre del ya inminente próximo año. ■



# GARAPENERAKO DIRU LAGUNTZAK ESLEITU DITU LEIOAKO UDALAK

**El departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Leioa ha otorgado las ayudas de cooperación para el desarrollo, hermanamiento y sensibilización a siete entidades que actúan en distintos puntos del mundo.**

Leioako Udalak banatu ditu jada garapenerako diru laguntzak. Zazpi proiektuen artean banatu da aurrekontu hau, eta aurten, berrikuntza bezala ordenantza berriaren arabera banatu da diru hau, udal aurrekontuaren %0,7 izango dena.

Diru kopuru honetatik, 81.190,33 euro Leioak harreman berezia mantentzen duen herrialde bitara bideratuko dira, Sahara eta Dominikar Errepublikak, hain zuzen. Alde batetik, EDEX elkarteak 40.599,59 euro jasoko ditu Dominikar Errepublikako Santiago

eskualdean lan egiteko. Bestalde, FATH leioaztar elkarteak, Saharar herrialdearen alde lan egiten duenak, bi ekintza desberdinetarako diru laguntza jasoko ditu, batetik 5.400 euro saharar umeak gure artean hartzeko "Vacaciones en paz" izeneko egitasmoarekin, eta bestetik basamortuko errefuxiatu-guneetan, laguntza humanitarioko hainbat proiektu garatu ahal izateko 40.630,74 euro emango dizkio Udalak Gobernuz Kanpoko Erakunde honi.

Udal proposamena da diru laguntza hauek aukeratutako herrialde txiro

hauetako emakume eta gizonei on gehien egiten dioten proiektuetara bideratzea. Horregatik, diru laguntzak ematerakoan kalitate teknikoa, eta azken helburuarekin koherenteak diren proiektuek lehentasuna dute txirotasunaren kontra egiteko. Aukeratutako proiektu hauek genero berdintasuna bermatzen dute, partehartzea eta antolakuntza, errespetua eta giza eskubideen promozioa zein ingurumen jasangarritasuna. Emakumeen jabetasuna bermatzen dituzten proiektuak baloratu dira batez ere. ■

ORGANIZACIÓN	PROYECTO	LUGAR	AYUDA ECONÓMICA
ZABALKETA	Fortalecimiento de organizaciones forestales en las comunidades indígenas Chiquitanas.	Bolivia	14.996 euros
MEDICUS MUNDI	Mejora del acceso a la salud sexual y reproductiva de la población del sector de Tite (Guinea Bissau)	Guinea Bissau	14.948,94 euros
CÍRCULO SOLIDARIO	Mejora de la educación primaria en el centro poblado rural Menocucho.	Perú	14.985,22 euros
FUNDACIÓN VICENTE FERRER	Fortalecimiento de las capacidades productivas de 72 mujeres de Anantapur	India	15.000 euros
LAGUN ARTEAN	Mujeres y juventudes kaqchikeles fortaleciendo sus capacidades como sujetas políticas, para la soberanía alimentaria y la equidad de género.	Guatemala	15.000 euros

# APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PLAN GENERAL QUE POSIBILITE LA CREACIÓN DEL ÁREA 18B-AXA, PARA LA CONTRUCCIÓN DE UN EDIFICIO DE OFICINAS

**Etorkizuneko tranbiaren kotxerak izango diren lurzoru zatia AXA enpresarena izan zen. AXA eta Leioako Udalak joan den urtean sinatutako akordioari esker, seguru empresa laster berkokatuko da Leioan.**

**E**l Ayuntamiento de Leioa y la sociedad dependiente del Gobierno Vasco Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea han conveniado la construcción de la línea tranviaria que unirá la estación de Leioa del ferrocarril metropolitano con el campus de la U.P.V./E.H.U.

El comienzo de las actuaciones en el término municipal de Leioa debe de concretarse en la construcción del edificio destinado a cocheras sito en las proximidades de la estación del ferrocarril metropolitano. Como quiera que los terrenos donde se ubican estas instalaciones pertenecen a la empresa

multinacional de seguros AXA, el Ayuntamiento y la citada empresa formalizaron en Diciembre de 2.009 un convenio urbanístico mediante el cual la propiedad se comprometía a permitir la ocupación anticipada de los terrenos necesarios para la construcción a cambio de que el Ayuntamiento iniciara la tramitación de un expediente de modificación de su Plan General para posibilitar la instalación de la empresa, centralizando los servicios de la misma en nuestro municipio, localizando un mínimo de 300 empleos.

Esta operación urbanística es respetuosa con las disposiciones del Plan Territorial Parcial del

Bilbao Metropolitano, el cual señala una serie de acciones estructurantes y operaciones estratégicas, algunas de las cuales afectan a la denominada Dársena de Lamiako. Estas previsiones son las siguientes:

- Crear un parque de ribera en la margen derecha de la ría entre Bilbao y Getxo.
- Dar prioridad a la ejecución de un eje ciclable entre Bilbao y Getxo por la ría.
- Dar remate al desarrollo urbano que arranca en el centro de Leioa y se prolonga hasta la ría.



- Rentabilizar mediante la implantación de usos mixtos las infraestructuras de transporte presentes en el área: Metro y Tranvía Universidad-Urbinaga.

En base a estos antecedentes, la Oficina Técnica municipal ha

redactado un expediente de modificación de planeamiento creando un área de suelo urbano denominada 18B-Axa que posibilite la construcción de un máximo de 9.875 m<sup>2</sup> construidos de uso terciario-oficinas.

Una vez aprobado el documento con carácter inicial por parte del Ayuntamiento Pleno, el mismo se encuentra en fase de exposición al público a efectos de su examen y presentación de alegaciones. ■



# VIENE UN NUEVO LAMIAKO

**Lamiakoren itxura aldatzea aurrera jarraitzen du. Egindako azken lantegiaren suntziketarekin, etxebizitza gehiago egiteko aukera dago, beraz, Babes Ofizialeko Etxebizitza gehiago egin ahal izango dira inguruan. Honetaz gain, udal ekipamendu berriak ere egingo dira zonaldean.**

**E**l Ayuntamiento de Leioa prosigue con la renovación urbana de Lamiako. Ahora, el Pleno municipal ha aprobado definitivamente la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana del municipio al objeto de viabilizar la actuación del Area 14 C de Lamiako (zona de Earcanal).

Esta aprobación, que ya es definitiva y permite entrar en fase de gestión, abarca los suelos que, a pie de calle Langileria, van desde la estación del Metro hasta la rotonda de Gaztelubide en la colindancia con Getxo. La modificación aprobada supone un incremento de edificabilidad así como un mayor número de viviendas protegidas. De

hecho se pasa de una situación de 112 viviendas en total, donde el 80% era antes vivienda libre (90) y un 20% VPO (22), a una nueva situación de un total de 228 viviendas, entre las que un 40% será vivienda protegida (92) y el 60% restante vivienda libre (136). Todo ello repartido en cuatro edificios de baja más seis plantas, altura ésta inferior a la de otros edificios existentes en el barrio. Las viviendas aportarán además un total de 456 parcelas de aparcamiento en garaje y en calle y un total de 230 nuevos árboles.

La actuación contempla, además, la cesión obligatoria y gratuita por parte de los promotores de numerosos suelos al Ayuntamiento para que éste los

destine a espacios libres y equipamientos socio-culturales y educativos para el barrio: hasta un total de casi 9.000 metros cuadrados.

De hecho el Ayuntamiento prevé destinar esos suelos a lo largo de los próximos años a albergar una nueva Kulturgunea en un edificio exento (a modo de un Kultur Leioa dimensionado para los barrios de Lamiako, Txopoeta, Txorierrri, Pinueta e Ibaiondo) que sustituya a la actualmente ubicada al otro lado de las vías, una oficina administrativa municipal descentralizada, y locales para el tejido asociativo. Además el Ayuntamiento recibe un gran solar que prevé cedérselo al Gobierno vasco para que éste, a su vez, pueda



acometer, si así lo estima, un nuevo centro educativo para el barrio y sustituir al actual encajonado contra el monte. De este modo, el Ayuntamiento plantearía poder reconvertir el actual centro educativo en un edificio de oficinas que permitiera albergar actividad económica en la zona. En tanto en cuanto el Gobierno no acometiera la construcción del nuevo centro, el Ayuntamiento prevé destinar este nuevo suelo a acoger una zona de actividades deportivas al aire libre.

El nuevo planeamiento aprobado reserva suelo también para la edificación de una nueva Iglesia que permita trasladar el actual templo al otro lado de las vías, en el corazón de la zona residencial del barrio (junto a la actual plaza de la estación). De este modo se lograría completar así el traslado de todos los equipamientos pre-existentes de un lado a otro de las vías, iniciado hace unos años con la del nuevo Centro de Mayores.

La actuación prevista se remata con una ampliación a lo ancho de la actual calle Langileria para adecuar la misma a una calle con aceras, zonas ajardinadas y aparcamiento a ambos lados de la misma, así como un bidegorri que conecte con el que viene desde Txopoeta y se unirá al de Sabino Arana (en su primer tramo a la altura del Bulevar de Udondo).

Los suelos a los que se refiere la actuación descrita acogían hasta la fecha varias empresas industriales cuyo derribo se ha acometido este año 2010 (dos ya se han demolido y la tercera se encuentra en fase de demolición). La siguiente actuación contempla la descontaminación de los suelos que han albergado durante años estas actividades, imprescindible para materializar la nueva actuación prevista en el Planeamiento municipal. Esta descontaminación está prevista se pueda acometer una vez realizada la

categorización de los suelos, lo cual se pudiera llevarse a cabo en 2011.

Esta nueva actuación en Lamiako viene a complementar una serie de actuaciones urbanísticas de gran calado en las zonas vacantes, así como otras mejoras urbanas realizadas en las zonas consolidadas, que desde las instituciones se han promovido durante los últimos años en la zona. Baste mencionar la promoción de 170 Viviendas Protegidas que acometió el anterior Gobierno vasco así como el PERRI que viene desarrollando el Ayuntamiento de la mano de la iniciativa privada, además de pequeñas actuaciones de mejora urbana que el Ayuntamiento ha acometido a lo largo de toda la calle Langileria durante los últimos 10 años. Todas ellas han coadyuvado a lograr el gran cambio urbano en positivo que Lamiako-Txopoeta viene experimentando hasta hoy y que se prolongará durante los próximos 10 años. ■



# ENPLEGU TAILER AERONAUTIKO BERRIA LEIOAN

El Ayuntamiento de Leioa y la Fundación 'Jóvenes por la paz' han firmado un convenio de colaboración mediante el cual se desarrollará un Taller de Empleo de mantenimiento aeronáutico. El acuerdo de colaboración comporta la cesión por parte del Ayuntamiento de los locales ubicados en el PAE Ibarraerri de Leioa en los que hasta la fecha el Ayuntamiento ha venido desarrollando distintos talleres de empleo y escuelas taller. Igualmente el acuerdo supone que el Ayuntamiento asume una serie de gastos corrientes de funcionamiento del citado taller.

Leioako Udalak eta 'Jóvenes por la paz' fundazioak sinatu duten hitzarmenari esker mantenimendu aeronautikoaren inguruko Enplegu Tailer berria hasi da martxan herrian bertan.

Hitzarmen honekin Udalak Ibarraerri Enpresa Jardueretarako Parkearen lokal bat luzatu dio fundazioari, hau da, aurreko Enplegu tailerrek erabilitako lokala. Honetaz gain tailerren funtzionamendurako beharrezkoak diren gastuetaz ere arduratuko da Udala.

Ikastaro aeronautiko honek urte beteko iraupena izango du eta bertan 14 langabetuk hartuko dute parte, hauetariko 10 leioaztarrak. Tailer honetan prestakuntza teorikoa eta praktikoa eskainiko da arlo

aeronautikan mantenimendu peoiak prestatzeko helburuarekin. Horrenbestez, ikasketa hauek burutzen dituzten bitartean soldata bat jasoko dute parte hartzaileek.

Egun, Leioan dagoen lan eta prestakuntza eskaintza potoloa borobiltzen du ikastaro berri honek. Gainera, aurreikuspenak adierazten duten bezala, aeronautika arlo hau etorkizunean lan merkatu talde berri bat osatuko du hainbat eta hainbat lanpostuak sortuz.

Azken 20 urteotan Leioak Enplegu Tailerren ohitura aberatsa izan du, ordura arte edukiera konstruktiboa izanik ere. Modalitate hauen barruan hainbat profesional prestatu dira: harlantzailak, igeltseroak, iturginak....

besteak beste. Guzti hauek Leioako ondasun kulturalaren parte diren eraikuntzak barriztu dituzte adibidez, Kortesenabarri baserria, Elexalde errota, Ondizko probalekua, Aldapa parkea, Ondizdorreko lehen fasea... Hau dela eta, aeronautikako tailer berri hau berrikuntza garrantzitsua suposatzen du prestakuntza edukiarengatik eta lan espezialitate berezia izateagatik.

Bastalde, 'Jóvenes por la paz' Fundazioa bake erakundea da. 80ko hamarkadan ETAK erahildako Cesar Uceda-ren semea den Abel Ucedak zuzendutakoa. Leioako Udalak, Uceda familiarekin batera, urtero gogoratzen du Cesar Ucedaren memoria Aste Santu garaian bere izena daraman musika lehiaketarekin. ■

**Leku erakargarria, ez duzu uste?**  
**¿No le parece un espacio atractivo?**

**LEJOA**

Publicidad/Iragarkiak:

**659 240 680**

# PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

## GABONETAN ANTZERKIRA!

### JUAN SIN MIEDO

EGOS PETITS (Cataluña)

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Abenduak 26 de diciembre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 12:00
- **SARRERA/PRECIO:** 5 € (Denboraldiko bonua 20 € ez zaie beste deskontu batzuei gehituko)



- ▶ **GAZTELANIAZ. 5 URTETIK GORAKO UMEENTZAT.**
- ▶ **CASTELLANO. A PARTIR DE 5 AÑOS.**

Juanek ez daki zer den beldur izatea. Bere logelako munstroak desesperatuta daude: gauero-gauero saiatzen dira, baina ezin dute beldurtu. Azkenean, sorgin bat kontratatzen dute laguntza jasotzeko, baina, orduan, gauzak konplikatu egiten dira, sorginak beti zotina izatera kondenatzen duelako Juan. Jakina denez, zotina kentzeko erremediorik onena susto on bat hartzea da, baina Juan ez da ezeren beldur... Zorionez, Martak, bere lagunik onenak, laguntza emango dio abentura honetan.

Deskubrituko ote du Juanek beldur izatea zer den, eta behingoz kenduko al zaio zotina?

*Juan no sabe qué es tener miedo. Los monstruos de su habitación están desesperados; se esfuerzan cada noche pero no consiguen asustarle. Finalmente, deciden contratar a una bruja a domicilio para que les ayude; pero entonces se complican las cosas, porque la bruja le condena a tener hipo para siempre. Como es sabido, no hay mejor remedio para el hipo que un buen susto, pero Juan no tiene miedo a nada... Por suerte Marta, su mejor amiga, le ayudará en esta aventura.*

*¿Conseguirá Juan descubrir qué es tener miedo y podrá dejar de tener hipo? ■*

### UHARTE EZEZAGUNA MARKELIÑE (Euskadi)

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Abenduak 27 de diciembre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 18:00
- **SARRERA/PRECIO:** 5 € (Denboraldiko bonua 20 € ez zaie beste deskontu batzuei gehituko)

- ▶ **EUZKERAZ. 5 URTETIK GORAKO UMEENTZAT.**
- ▶ **EUSKERA. A PARTIR DE 5 AÑOS.**

Esnatzean, Neska Erreginaren aurrera joan zen eta Itsasontzi bat eskatu zion UharTE Ezezaguneraino nabigatzeko. Mutila,



Erreginaren zerbitzaria, harrিতa geratu zen Neskaren ausardiaz, eta Erreginak eskaera hari ezetz esan ezin ziola ikusita, Mutilak erabaki zuen Neskaren atzetik joango zela abentura hartan.

Markeliñek abentura bat proposatzen du keinu eta irudi bidezko antzerkiaren barruan, zerumugarantz luzatzen den begirada aldarrikatuz. Izan ere, gure uharte ezezaguna bilatzea gure patuarekiko ditugun potentzialtasunak eta erantzukizunak garatzeko eskubidea defendatzea da.

*Al despertar, Ella se personó ante la Reina y le pidió un Barco para navegar hasta La isla Desconocida. Él, vasallo de la Reina, se asombró de la osadía de Ella y, al ver que la Reina no podía negar la petición, decidió seguirla en su aventura.*

*Markeliñe propone una aventura dentro del teatro gestual y visual reivindicando esa mirada al horizonte. Porque buscar nuestra isla desconocida es defender nuestro derecho a desarrollar nuestras potencialidades y nuestra responsabilidad con nuestro destino. ■*

# PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

## RETRATS HABITATS

LA COJA DANSA (Valencia)

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Abenduak 28 de diciembre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 18:00
- **SARRERA/PRECIO:** 5 € (Denboraldiko bonua 20 € ez zaie beste deskontu batzuei gehituko)



- ▶ **6 URTETIK GORAKO UMEENTZAT. ESTRENAILDIA**
- ▶ **A PARTIR DE 6 AÑOS.**

Imajinatu txori-multzo batek hegaz egiten irakatsi dizula, bat-batean metro bat hazi zarela, bideo-joko bateko pertsonaien aurka borrokan aritu behar duzula, eta hori guztiari posible dela, mende batetik bestera zuri laguntzera datozen arbaso batzuei esker. Horrelako abentura bat galtzeko prest zaude?

*Imagina que aprendes a volar ayudado por una bandada de pájaros, que de pronto creces un metro, que tienes que luchar contra los personajes de un videojuego y que todo ello es posible gracias a unos antepasados que saltan de siglo en siglo para echarse una mano. ¿Te vas a perder una aventura así? ■*

## MA; CORAZÓN DE LOCOMOTORA

LA ENANA NARANJA (Euskadi)

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Abenduak 29 de diciembre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 18:00
- **SARRERA/PRECIO:** 5 € (Denboraldiko bonua 20 € ez zaie beste deskontu batzuei gehituko)

- ▶ **7 URTETIK GORAKO UMEENTZAT. ESTRENAILDIA**
- ▶ **A PARTIR DE 7 AÑOS. ESTRENO**

Iparaldeko lurraldeko jendearentzat garai latza da, oparotasun aro baten ondoren, etorkizun ezaren garaia da orain. Bidean dena irensten duen zanpatzaille boteretsu batek dena desagiten du, eta jende guztiak norabide berdineruntz egiten du ihes. Baina badago ama bat erantzun bila etorkizun ezaruntz bidaiatzea erabaki duena. Biziraupen istorio bat da hau, garai gogorrei aurre egingo dien emakume batena.

Corren malos tiempos para las gentes de la región del sur. Tras una era de prosperidad, todo se desvanece, azotado por el poderoso que devora todo a su paso. Esta nueva era es conocida como la era del "No futuro", todos huyen en la misma dirección, todos, menos una Madre que decide viajar hacia el no futuro en busca de respuestas. Esta es una historia de supervivencia de una mujer, que decide plantar cara al tiempo hostil. ■

## PFFFFFFF

AKOREACRO (Francia)

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Abenduak 30 de diciembre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 18:00
- **SARRERA/PRECIO:** 5 € (Denboraldiko bonua 20 € ez zaie beste deskontu batzuei gehituko)



- ▶ **5 URTETIK GORAKO UMEENTZAT. ESTRENAILDIA**
- ▶ **A PARTIR DE 5 AÑOS. ESTRENO**

Pffffff zirkulaukote bat da, orkestra sinpatiko batez lagundua. Maitagarrien ipuin modernoa da; bertan, zuzen-zuzenean entzun ahal izango dira hainbat eragin dituzten soinuak, eta bertatik bertara ikusi ahal izango dira koreografia originalak, arnasa eteten duten akrobaziak eta Akoreacro konpainiaren estilo paregabea.

Pffffff es un cuarteto de circo acompañado de una simpática orquesta. Un moderno cuento de hadas en el que se codean música en vivo de influencias diversas, coreografías originales, acrobacias que cortan la respiración y el estilo inimitable de la compañía Akoreacro. ■



# GAZTEGUNEKO GABONETAKO EKINTZAK

Gabonak gero eta hurbilago daude eta Aterpe Leioa Gaztegunetik egitarau berezia prestatu dugu. Anima zaitzete eta parte hartu!!

## GABONETAKO ASKARIA

- **Noiz:** abenduak 26, igandea.
- **Ordutegia:** 17:00-20:30.
- **Non:** Aterpe Leioa Gaztegunean.

Askari berezia prestatuko dugu guztion artean.

## MAGIA TAILERRA

- **Noiz:** abenduak 30, osteguna.
- **Ordutegia:** 17:00-20:00.
- **Non:** Aterpe Leioa Gaztegunean.

## NEGUKO OWINPIADAK

- **Noiz:** Urtarrilak 2, igandea.
- **Ordutegia:** 17:00-20:30.

## KUSTOMIZAZIO TAILERRA

- **Noiz:** Urtarrilak 5, asteazkena.
- **Ordutegia:** 17:00-20:00.

Ikastaroan parte hartzeko, ekar ezazu arroparen bat eta moldatu zeure gustura!!

## PING-PONG ETA MAHAI- FUTBOL TXAPELKETAK

- **Noiz:** Urtarrilak 7, 8, 9, ostirala, larunbata eta igandea hurrenez hurren.
- **Ordutegia:** ostiral eta larunbatean, 17:00-22:00, igandean 17:00-20:30.
- **Izena emateko epea:** abenduaren 17tik aurrera.

## MERIENDA DE NAVIDAD

- **Cuándo:** domingo 26 de diciembre.
- **Horario:** 17:00-20:30
- **Dónde:** en Aterpe Leioa Gaztegunea.

Entre todos/as los/as que os acerquéis prepararemos una merienda especial.

## TALLER DE MAGIA

- **Cuándo:** 30 de diciembre, jueves.
- **Horario:** 17:00-20:00
- **Dónde:** en Aterpe Leioa Gaztegunea.



## OWINPIADAS NAVIDAD

- **Cuándo:** domingo 2 de enero.
- **Horario:** 17:00-20:30.

## CUSTOMIZADO DE ROPA

- **Cuándo:** 5 de enero, miércoles.
- **Horario:** 17:00-20:00

Si quieres participar trae una prenda de vestir y dale tu toque personal.

## CAMPEONATOS DE PING-PONG Y FUTBOLÍN

- **Cuándo:** viernes, sábado y domingo 7, 8 y 9 de enero.
- **Horario:** viernes y sábado de 17:00 a 22:00 y domingo de 17:00 a 20:30.
- **Fecha de inscripción:** a partir del 17 de diciembre.

## INFORMAZIO +:

### ATERPE LEIOA GAZTEGUNEA

Aldapabarrena 2 · 48940 Leioa · gazte@leioa.net  
Tel: 944 055 850 / Fax: 944 055089

## Kalitatezko irakaskuntza euskalduna

- 0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.
- Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHn.
- Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda, zaintza.
- Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.
- Leioako Ikastolen Elkartearen ikastola bakarra.

Deitu eta informa zaituz inolako  
konpromezurik gabe.

Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07

Helbidea: Artatza auzoa 84

info@betikoikastola.net

Informazioa gehiago gure WEB orrian:

www.betikoikastola.net



Ikastolen Elkartea



**BETIKO**

IKASTOLA

“Publizitatea oso gogokoa dugu,  
hori da gure betebeharra”

▶ **OMA3**

Rodríguez Arias, 23, 2º, Dpto. 9 · 48011 BILBAO · Tel./Fax. 944 106 094 · E-mail: info@oma3.com





# ZORIONAK ANDEREÑO ADE

**La trayectoria profesional de la recientemente jubilada directora del Colegio Público Lamiako, Adelaida Ochoa, fue reconocida el pasado mes con el premio otorgado en el Día de Leioa.**

Urtero bezala Leioako Elizatearen fundazioaren sorrera ospatu zen hil honetan, 484. urteurrena hain zuzen ere, eta gertaera hau ospatzeko ekitaldi berezia prestatu zen Artatza Jauregian. Aurtengo saritua Adelaida Ochoa izan zen, 25 urtez Lamiako ikastetxeko zuzendari eta irakaslea izan dena.

Ekitaldia Leioako herrian eta herriarentzat lanean direnak elkartzeko eta leioaztarren arteko harremanak estutzeko balio du. Bertan presente izan ziren, besteak beste, herriko elkarte kulturalak, kirol taldeak, ikastetxeetako ordezkariak, herritarren elkarteak, auzoetako kultur aretoak eta enpresak.

Turismoko ikasketak burutu zituen Adelaidak, baina 31 urte zituenean

bere benetako senari kasu egitea erabaki zuen. Ume txiki bi zituela Adelaidak Magisteritzako ikasketak amaitu zituen Ohorezko matrikula eta guztiiz. Ordutik aurrera, bere bizitza familiari eta hezkuntzari eskaini dio. Lehen lanek Derio eta Berangon egin zituen, eta 1994.urtean Lamiako ikastetxean hasi zen.

Bertan 'Andereño Ade' bihurtu zen, eta ikasle zein gurasoen artean ezaguna egin zen Ade, batez ere, Komunitatearen aldeko lanak etengabe egiten ari delako. Bere lankideek pertsona solidarioa bezala deskribatzen dute, eta akats batekin: Oraindik ez du ikasi ezetz esaten proposatzen dizkioten hainbat gauzari. Honen ondorioz etorri dira ikastetxeak lortutako hainbat lorpen:

1996an Lamiako Eskola Komunitate Partaidetzaren Proiektuan sartu zen Lamiako ikastetxea (Proyecto de Intervención Comunitaria), honen helburua eskola auzora hurbiltzea zen, eta ikasleen familiei bereziki, eurekin harreman estua izateko. Kurrikuluaren berrikuntza honen bidez, 2000 urtean Eusko Jaurlaritzatik sustatu nahi izan zen Ikas Komunitateak izeneko proiektuaren aitazindari izan zen Lamiakoko Eskola.

Honetaz gain, 2007.urtean ikastetxean Leioako Udalak ematen duen COEDUCA saria lortzen du Adelaidak sustatutako eskolan genero berdintasunaren inguruan egindako lanarengatik.

Egindako guzti honengatik... Zorionak Andereño Ade! ■

**Leku erakargarria, ez duzu uste?**  
**¿No le parece un espacio atractivo?**

**LEJOA**

Publicidad/Iragarkiak:

**659 240 680**

Fábrica de prendas de piel

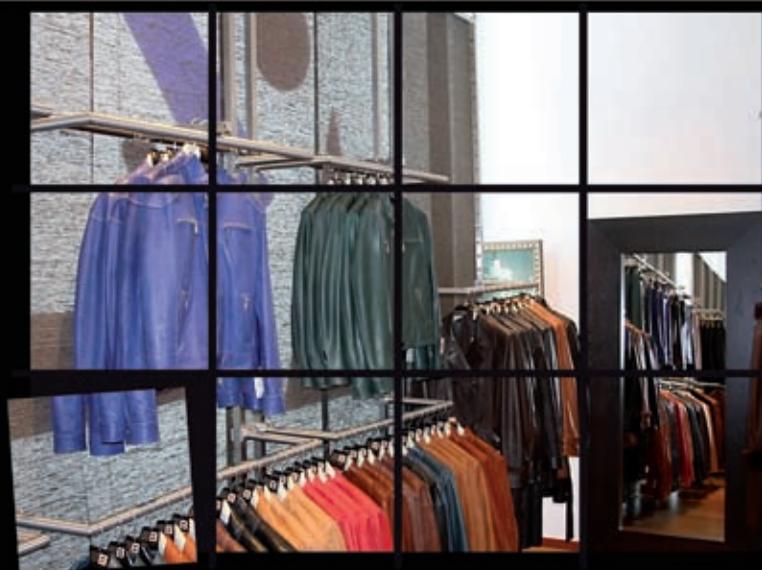


Colección prendas de piel 2010-2011

Tallas especiales

Prendas a medida

Arreglos en piel



Un espacio para la moda



C/ Iturriondo, 18  
Parque Empresarial Ibarra Barri  
Teléfono: 94 480 21 88  
Junto Metro de Leioa